



Chichewa (chiCheŵa)

Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana,
ndi Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu
Khristu, ndi chikondi cha Mulungu,
ndi mgonero wa Mzimu Woyera
Khalani nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholemba

Abale (abale ndi alongo), tiyeni
tivomereze machimo athu,
Chifukwa chake kukonzekera
kukondwerera zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu
Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu,
abale ndi alongo, Kuti ndachimwa
kwambiri, M'malingaliro anga ndi
m'mawu anga, Zomwe ndachita
komanso zomwe ndalephera
kuchita, kudzera cholakwika
changa, kudzera cholakwika
changa, Mwa kulakwa kwanga
koopsa; Chifukwa chake
ndikupempha kwa Mariya-
namwali, Angelo onse ndi oyera
mtima onse, Ndipo inu, abale ndi
alongo, Kundipempherera kwa
Ambuye Mulungu wathu.

Mulungu Wamphamvuyonse
amatichitira chifundo,

German (Deutsch)

Einführungsriten

Zeichen des Kreuzes

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen

Gruß

Die Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, und die Liebe Gottes, und
die Gemeinschaft des Heiligen
Geistes Sei bei euch allen.

Und mit deinem Geist.

Beulenakt

Brüder (Brüder und Schwestern),
lass uns unsere Sünden
anerkennen, und bereiten Sie uns
so vor, die heiligen Geheimnisse
zu feiern.

Ich gestehe dem allmächtigen Gott
Und für dich, meine Brüder und
Schwestern, dass ich sehr
gesündigt habe, in meinen
Gedanken und in meinen Worten,
in dem, was ich getan habe und
was ich nicht getan habe, durch
meine Schuld, durch meine
Schuld, durch meine
schwerwiegendste Schuld;
Deshalb frage ich gesegnete Maria
immer, immer zu virgen, alle Engel
und Heiligen, und du, meine
Brüder und Schwestern, für mich
zu dem Herrn, unserem Gott, zu
beten.

Möge der allmächtige Gott gnädig
uns uns, vergib uns unsere

Chichewa (chiCheŵa)

Mutikhululukire machimo athu,
natibweretsa moyo wosatha.

Ameni

Kheno

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu
Kumwambamwamba, ndi
mtendere padziko lapansi kwa
anthu amene akufuna zabwino.
Timakutamandani,
timakudalitsani, timakukondani,
timakulemekezani,
tikukuthokozani chifukwa cha
ulemerero wanu waukulu, Yehova
Mulungu, Mfumu ya Kumwamba,
O Mulungu, Atate
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu
Khristu, Mwana Wobadwa Yekha,
Ambuye Mulungu,
Mwanawankhosa wa Mulungu,
Mwana wa Atate, muchotsa
machimo adziko lapansi, tichitireni
chifundo; muchotsa machimo
adziko lapansi, landirani
pemphero lathu; mwakhala pa
dzanja lamanja la Atate; tichitireni
chifundo. Pakuti Inu nokha ndinu
Woyera. Inu nokha ndinu Yehova,
Inu nokha ndinu
Wammwambamwamba. Yesu
Khristu, ndi Mzimu Woyera, mu

German (Deutsch)

Sünden, Und bringen Sie uns zum
ewigen Leben.

Amen

Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, Gnade.

Christus, Gnade.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe, und auf
Erden Frieden zu Menschen mit
gutem Willen. Wir loben dich, Wir
segnen dich, Wir lieben dich, Wir
verherrlichen Sie, Wir danken
Ihnen für Ihren großen Ruhm, Herr
Gott, himmlischer König, O Gott,
allmächtiger Vater. Herr Jesus
Christus, nur gezeugtem Sohn,
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des
Vaters, Sie nehmen die Sünden
der Welt weg, habe Gnade mit
uns; Sie nehmen die Sünden der
Welt weg, empfangen unser
Gebet; Sie sitzen zur rechten Hand
des Vaters, habe Gnade mit uns.
Für Sie allein sind die Heiligen, Du
allein bist der Herr, Sie allein sind
am höchsten, Jesus Christus, Mit
dem Heiligen Geist, in der
Herrlichkeit Gottes, dem Vater.
Amen.

Chichewa (chiCheŵa)

ulemerero wa Mulungu Atate.
Amene.

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Linurgy ya Mawu

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kuwerenga kwa Holy Gospel
malinga ndi N.**

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

Uthenga Wabwino wa Ambuye.

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu
Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu
mmodzi, Atate wamphamvu
zonse, Mlengi wa kumwamba ndi
dziko lapansi, zinthu zonse
zooneka ndi zosaoneka.

Ndikhulupirira mwa Ambuye
mmodzi Yesu Khristu, Mwana
wobadwa yekha wa Mulungu,
wobadwa ndi Atate mibadwo
yonse isanakhale. Mulungu
wochokera kwa Mulungu, Kuwala
kochokera ku Kuwala, Mulungu

German (Deutsch)

Sammeln

Lass uns beten.

Amen.

Liturgie des Wortes

Erste Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Evangelium

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

**Eine Lesung aus dem Heiligen
Evangelium nach N.**

Ruhm dir, o Herr

Das Evangelium des Herrn.

Lob dir, Herr Jesus Christus.

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an einen Gott, der
Vater, der Allmächtige, Hersteller
von Himmel und Erde,
ausgerechnet sichtbar und
unsichtbar. Ich glaube an einen
Herrn Jesus Christus, der einzig ge
vornommene Sohn Gottes,
Geboren aus dem Vater vor allen
Altersgruppen. Gott von Gott, Licht
von Licht, Wahrer Gott von
wahrem Gott, Gezeugt, nicht
gemacht, konsubstantial mit dem

Chichewa (chiCheŵa)

woona wochokera kwa Mulungu
woona, wobadwa, wosapangidwa,
wofanana ndi Atate; mwa Iye
zinthu zonse zinalengedwa. Kwa
ife anthu ndi ku chipulumutso
chathu, iye anatsika kuchokera
kumwamba. ndipo mwa Mzimu
Woyera adabadwa mwa Namwali
Mariya, nakhala munthu. Chifukwa
cha ife adapachikidwa pansi pa
Pontiyo Pilato; anafa ndipo
anaikidwa m'manda, ndipo
adawukanso tsiku lachitatu
mogwirizana ndi Malemba.
Anakwera kumwamba ndipo
wakhala pa dzanja lamanja la
Atate. Iye adzabweranso mu
ulemerero kuweruza amoyo ndi
akufa ndipo ufumu wake
sudzatha. Ndikhulupirira mwa
Mzimu Woyera, Ambuye, wopatsa
moyo, amene atuluka kwa Atate
ndi Mwana, amene
apembedzedwa ndi
kulemekezedwa ndi Atate ndi
Mwana; amene analankhula mwa
aneneri. Ine ndimakhulupirira mu
mpingo umodzi, woyera, wa
katolika ndi wa utumwi.
Ndikuvomereza Ubatizo umodzi
wokhululukidwa machimo ndipo
ndikuyembekezera kuuka kwa
akufa ndi moyo wapadziko limene
likudza. Amene.

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

Ife tikupemphera kwa Ambuye.

Ambuye, imvani pemphero lathu.

German (Deutsch)

Vater; durch ihn wurden alle Dinge
gemacht. Für uns Männer und für
unsere Erlösung kam er vom
Himmel herunter, und durch den
Heiligen Geist war inkarniert der
Jungfrau Maria, und wurde Mann.
Für unseretwillen wurde er unter
Pontius Pilatus gekreuzigt, Er erlitt
den Tod und wurde begraben, und
stieg am dritten Tag wieder auf
gemäß den heiligen Schriften. Er
stieg in den Himmel auf und sitzt
zur rechten Hand des Vaters. Er
wird wieder in Ruhm kommen die
Lebenden und die Toten beurteilen
Und sein Königreich wird kein Ende
haben. Ich glaube an den Heiligen
Geist, den Herrn, den Geber des
Lebens, wer geht vom Vater und
dem Sohn vor, Wer mit dem Vater
und dem Sohn ist verehrt und
verherrlicht, wer hat durch die
Propheten gesprochen. Ich glaube
an eine, heilige, katholische und
apostolische Kirche. Ich gestehe
eine Taufe für die Vergebung der
Sünden Und ich freue mich auf die
Auferstehung der Toten und das
Leben der Welt. Amen.

Predigt

Universelles Gebet

Wir beten zum Herrn.

Herr, höre unser Gebet.

Chichewa (chiCheŵa)

Linurgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale.

pempherani abale (abale ndi alongo) kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale zovomerezeka kwa Mulungu, Atate wamphamvuyonse.

Ambuye alandire nsembe m'manja mwanu chifukwa cha ulemerero ndi ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino wathu ndi zabwino za Mpingo wake wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kwezani mitima yanu.

Timawakweza kwa Yehova.

Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu wathu.

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye Mulungu wa makamamu. Kumwamba ndi dziko lapansi zadzaza ulemerero wanu. Hosana m'Mwambamwamba. Wodala iye amene akudza m'dzina la Ambuye. Hosana m'Mwambamwamba.

Chinsinsi cha chikhulupiriro.

Timalengeza za imfa yanu, Yehova, ndi kuvomereza kuuka kwanu mpaka mutabweranso.

German (Deutsch)

Liturgie der Eucharistie

Offertorium

Gesegnet sei Gott für immer.

Beten, Brüder (Brüder und Schwestern), dass mein Opfer und deines kann für Gott akzeptabel sein, der allmächtige Vater.

Möge der Herr das Opfer an Ihren Händen akzeptieren Für das Lob und die Herrlichkeit seines Namens, Für unser Gut und das Wohl seiner heiligen Kirche.

Amen.

Eucharistisches Gebet

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Hebe deine Herzen hoch.

Wir heben sie zum Herrn.

Lassen Sie uns dem Herrn unserem Gott danken.

Es ist richtig und gerecht.

Heiliger, heiliger, heiliger Herr, Gott der Heerscharen. Himmel und Erde sind voll von deiner Herrlichkeit. Hosanna am höchsten. Gesegnet ist derjenige, der im Namen des Herrn kommt. Hosanna am höchsten.

Das Geheimnis des Glaubens.

Wir verkünden deinen Tod, o Herr, und bekennen Sie sich Ihre Auferstehung bis du wieder

Chichewa (chiCheŵa)

Kapena: Pamene tidya Mkate uwu
ndi kumwa chikho ichi,
Timalalikira za imfa yanu, Yehova,
mpaka mutabweranso. Kapena:
Tipulumutseni, Mpulumutsi wa
dziko lapansi, chifukwa cha
Mtanda ndi Kuuka kwa akufa
mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo
opangidwa ndi chiphunzitso
chaumulungu, ife tingayerekeze
kunena kuti:

Atate wathu wakumwamba, dzina
lanu liyeretsedwe; ufumu wanu
udze, kufuna kwanu kuchitidwe
padziko lapansi monga
kumwamba. Mutipatse ife lero
chakudya chathu chalero, ndipo
mutikhulukire zolakwa zathu.
monga ife tiwakhulukira iwo
amene atilakwira ife; ndipo
musatitengere kokatiyesa; koma
mutipulumutse kwa woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye,
tikukupemphani, ku zoipa zonse,
perekani mtendere masiku athu
ano; kuti, ndi thandizo la chifundo
chanu, titha kukhala omasuka ku
uchimo nthawi zonse ndi
wotetezedwa ku zovuta zonse,
pamene tikudikira chiyembekezo
chodala ndi kudza kwa
Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi
ulemerero ndi zanu tsopano ndi
nthawi zonse.

German (Deutsch)

kommst. Oder: Wenn wir dieses
Brot essen und diese Tasse
trinken, Wir verkünden deinen Tod,
o Herr, bis du wieder kommst.
Oder: Rette uns, Retter der Welt,
Denn durch Ihr Kreuz und Ihre
Auferstehung Sie haben uns
freigelassen.

Amen.

Gemeinschaftsritus

Im Befehl des Erretters und
gebildet durch göttliche Lehre, wir
wagen wir zu sagen:

Vater unser, der du bist im
Himmel, Hallowed sei dein Name;
euer Königreich komme, Dein Wille
geschehe auf Erden wie es im
Himmel ist. Gib uns heute unser
tägliches Brot, und vergib uns
unsere Übertretungen, wie wir
denen vergeben, die gegen uns
treten; und führen uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse uns
von dem Bösen.

Liefere Sie uns, Herr, wir beten,
von jedem Bösen, gnädig zu
Frieden in unseren Tagen, das,
durch die Hilfe Ihrer
Barmherzigkeit, Wir können immer
frei von Sünde sein und sicher vor
aller Not, Während wir auf die
gesegnete Hoffnung warten und
das Kommen unseres Erlösers,
Jesus Christus.

Für das Königreich, Die Kraft und
der Ruhm sind deine jetzt und für
immer.

Chichewa (chiCheŵa)

Ambuye Yesu Khristu, amene adati kwa Atumwi anu: Mtendere ndikusiyirani inu, mtendere wanga ndikupatsani; musayang'ane machimo athu, koma pa chikhulupiroro cha Mpingo wanu, ndipo mwachisomo amupatse mtendere ndi umodzi mogwirizana ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi moyo ndi kulamulira ku nthawi za nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu, tawonani lye amene achotsa machimo adziko lapansi. Odala ali amene ayitanidwa ku mgonero wa Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe pansu pa denga langa, koma nenani mau okha, ndipo moyo wanga udzaciritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

German (Deutsch)

Herr Jesus Christus, Wer hat zu deinen Aposteln gesagt: Frieden Ich verlasse dich, mein Frieden, den ich dir gebe, Schauen Sie nicht auf unsere Sünden, Aber über den Glauben Ihrer Kirche, und gnädig ihren Frieden und ihre Einheit gewähren in Übereinstimmung mit deinem Willen. Die für immer und ewig regieren und regieren.

Amen.

Der Frieden des Herrn ist immer bei dir.

Und mit deinem Geist.

Lassen Sie uns uns gegenseitig das Zeichen des Friedens anbieten.

Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, habe Gnade mit uns. Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, habe Gnade mit uns. Lamm Gottes, du nimmst die Sünden der Welt weg, Gewähre uns Frieden.

Siehe das Lamm Gottes, Siehe, der die Sünden der Welt wegnimmt. Gesegnet sind diejenigen, die zum Abendessen des Lammes berufen sind.

Herr, ich bin nicht würdig dass Sie unter mein Dach eintreten sollten, Aber sagen Sie nur, dass das Wort und meine Seele geheilt werden.

Der Leib (Blut) Christi.

Chichewa (chiCheŵa)

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse
akudalitseni, Atate, ndi Mwana,
ndi Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani,
lengezani Uthenga Wabwino wa
Ambuye. Kapena: Pitani
mumtendere, mukulemekeza
Ambuye ndi moyo wanu. Kapena:
Pita mumtendere.

Zikomo Mulungu!

German (Deutsch)

Amen.

Lass uns beten.

Amen.

Schließende Riten

Segen

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Möge der allmächtige Gott Sie
segnen, Der Vater und der Sohn
und der Heilige Geist.

Amen.

Entlassung

Geh aus, die Messe ist beendet.

Oder: Geh und verkündet das
Evangelium des Herrn. Oder: Geh
in Frieden und verherrlicht den
Herrn durch dein Leben. Oder: Geh
in Frieden.

Gott sei Dank.